

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

jing

荊棘, 經理, 精明, 驚駭, 警報, 敬拜, 敬虔, 敬畏, 敬畏

荊棘

定義：

荊棘叢和蒺藜是有刺的植物，這些植物不會結出果實或其它有用的東西。

- 「荊棘」是植物的枝條或莖上生長的硬而尖銳的部分。「荊棘叢」是一種有許多刺的小樹或灌木。
- 「蒺藜」是一種具有刺狀莖和葉子的植物，花通常是紫色的。
- 荊棘和蒺藜植物繁殖十分迅速，可能會妨礙附近植物或農作物的生長。這就如同罪惡阻礙了一個人結出好的靈性果實。
- 在耶穌被釘十字架之前，祂的頭上戴上了一頂用扭曲的荊棘枝製成的冠冕。
- 如果可能，這些詞彙應該使用當地語言中已知的兩種不同植物或灌木的名稱進行翻譯。

(另見：冠冕、果子、靈)

參考經文：

- [希伯來書6:7-8](#)
- [馬太福音13:7](#)
- [馬太福音13:22](#)
- [民數記33:55](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0329, H1863, H2312, H2336, H4534, H5285, H5518, H5544, H6791, H6796, H6975, H7063, H7898, G01730, G01740, G46470, G51460

經理

定義：

聖經中的「經理」或「管家」一詞指的是被委託負責照顧主人財產和業務往來的僕人。

- 一位管家被賦予了許多責任，其中包括監督其他僕人的工作。
- 「經理」這個詞是「管家」的較現代用語。這兩個詞都指為他人管理實際事務的人。

翻譯相關建議：

- 這也可以翻譯為「監督」或「家務組織者」或「管理的僕人」或「組織者」。

(另見：僕人)

參考經文：

- [提摩太前書3:4-5](#)
- [創世記39:4](#)
- [創世記43:16](#)
- [以賽亞書55:10-11](#)
- [路加福音8:3](#)
- [路加福音16:2](#)
- [馬太福音20:8-10](#)
- [提多書1:7](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0376, H4453, H5057, H6485, G20120, G36210, G36230

精明

定義：

「精明」這個詞描述了一個人在實質事務中聰明、機智。

- 「精明」這個詞通常帶有部分負面的意思，因為它常常涉及自私。
- 精明的人通常專注於幫助自己，而不是他人。
- 這個詞可以翻譯為「狡猾」或「奸詐」或「聰明」或「機智」，具體取決於上下文。

原文參照：

- 史特朗號：H2450, H6175, G54290

驚駭

定義：

「驚駭」一詞指的是一種非常強烈的恐懼或驚恐感。感到驚駭的人被稱為「驚恐」。

- 驚駭比普通的害怕更具戲劇性和強烈。
- 通常當某人感到驚恐時，他們也會感到震驚或愣住。

(另見：害怕，恐怖)

參考經文：

- [申命記28:37](#)
- [以西結書23:33](#)
- [耶利米書2:12-13](#)
- [約伯記21:4-6](#)
- [詩篇55:5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1091, H1763, H2189, H4032, H4923, H5892, H6343, H6427, H7588, H8047, H8074, H8175, H8178, H8186

警報

定義：

警報是用來警告人們可能會對他們造成傷害的事情。「感到驚慌 (be alarmed)」是指對危險或威脅的事情感到非常擔心和害怕。

- 當約沙法王聽到摩押人計劃攻擊猶大王國時，他感到驚慌。
- 耶穌告訴祂的門徒，在聽到末日發生的災難時，不要驚慌。
- 「發出警報 (sound an alarm)」這個表達方式意味著發出警告。在古代，人們可以通過製造噪音來發出警報。

翻譯相關建議

- 「使某人驚慌」意指「使某人擔心」或「讓某人擔心」。
- 「感到驚慌」可以翻譯為「擔心」、「害怕」或「非常關心」。
- 「發出警報」這個表達可以翻譯為「公開警告」或「宣布危險即將來臨」或「吹號角以警告危險」。

(另見：約沙法、摩押)

聖經參考：

- [但以理書11:44-45](#)
- [耶利米記4:19-20](#)
- [民數記10:9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7321, H8643

敬拜

定義：

「俯伏」是指平伏在地上，通常是向國王或其他有權勢的人這樣的權威人物表示臣服。這個詞也可以意味著「敬拜」，指的是尊榮、讚美和順服神的行為。

- 這個詞通常字面意思是「俯伏」或「跪拜」以謙卑地尊敬某人。
- 當我們藉著讚美祂和順服祂，來事奉和尊敬祂時，我們就在敬拜神。
- 當以色列人敬拜神時，通常包括在祭壇上獻祭一隻動物。
- 這個詞可以用來指那些敬拜雅巍（和合本譯為：耶和華）為唯一真神的人，也可以用來指那些敬拜假神的人。

翻譯相關建議：

- 「敬拜」一詞可以翻譯為「向……屈膝」或「尊榮並事奉」或「尊榮並服從」。
- 在某些情境中，也可以翻譯為「謙卑讚美」或「給予尊榮和讚美」。

(另見：鞠躬、恐懼、獻祭、讚美、尊貴)

參考經文：

- [歌羅西書2:18-19](#)
- [申命記29:18](#)
- [出埃及記3:11-12](#)
- [路加福音4:7](#)
- [馬太福音2:2](#)
- [馬太福音2:8](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **13:4** 神與他們立約說：「我是雅巍你們的神，將你們從埃及為奴之地救出來，不可以**事奉**別的神。」
- **14:2** 迦南人不信神，他們**敬拜**假神，做了很多惡事。
- **17:6** 大衛想建造一座殿，讓以色列百姓可以在這殿裡**敬拜**神和獻祭。
- **18:12** 所有的國王和大部分百姓都**拜**偶像。
- **25:7** 耶穌說：「退去吧，撒但！因為經上記著說：『單單**敬拜**主你的神，只侍奉祂。』」
- **26:2** 在安息日來到**敬拜**的會堂。
- **47:1** 在那裡，他們遇到了一個叫呂底亞的婦女，她是個商人。她愛神並且**敬拜**神。
- **49:18** 神要我們禱告、學習祂的話語，和其他基督徒一起**敬拜**祂，並把祂為我們所做的告訴其他人。

原文參照：

- 史特朗號：H5457、H5647、H6087、H7812、G13910、G14790、G21510、G23180、G23230、G23560、G30000、G35110、G43520、G43530、G45730、G45740、G45760

敬虔

定義：

「敬虔（godly，形容詞）」一詞用來形容一個以榮耀神的方式行事並展示神樣式的人。「敬虔（godliness，名詞）」是透過遵行神旨意來榮耀神的品格特質。

- 一個具有敬虔品格的人會表現出聖靈的果子，例如愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈和節制。
- 敬虔的品質顯示一個人擁有聖靈，並且順服祂。

「不虔誠（形容詞）」和「不敬虔（形容詞）」這些詞語用來形容那些反抗神的人。以邪惡的方式生活，毫無敬畏神的心，被稱為「不虔誠（名詞）」或「不敬虔（名詞）」。

- 這些詞的意思非常相似。然而，「不敬虔（形容詞）」和「不敬虔（名詞）」可能描述了一種更極端的情況，即人或國根本不承認神或祂的權柄。
- 神對不虔誠的人、對所有拒絕祂和祂的道的人宣告審判和憤怒。

翻譯相關建議：

- 「敬虔人」這個詞語可以翻譯為「敬虔的人」或「順服神的人」。
- 形容詞「敬虔」可以翻譯為「順服神的」或「義的」或「討神喜悅的」。
- 「以敬虔的方式」可以翻譯為「以順服神的方式」或「以取悅神的言行」。
- 「敬虔（形容詞）」的翻譯方式可以包括「行事討神喜悅」或「順服神」或「以正直的方式生活」。
- 根據上下文，「不虔誠（形容詞）」一詞可以翻譯為「不討神喜悅」、「不道德」或「不順服神」。
- 「不虔誠（形容詞）」和「不虔誠（名詞）」這些詞語字面上的意思是指人們「沒有神」或「心中沒有神」或「以不承認神的方式行事」。
- 「不虔誠（名詞）」或「不敬虔（名詞）」的其它翻譯方式可以是「邪惡」、「罪惡」或「叛逆神」。

（另見邪惡，尊貴，順服，公義）

參考經文：

- [約伯記27:10](#)
- [箴言11:9](#)
- [使徒行傳3:12](#)
- [提摩太前書1:9-11](#)
- [提摩太前書4:7](#)
- [提摩太後書3:12](#)
- [希伯來書12:14-17](#)
- [希伯來書11:7](#)
- [彼得前書4:18](#)
- [猶大書1:16](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0430, H1100, H2623, H5760, H7563, G05160, G07630, G07640, G07650, G21240, G21500, G21520, G21530, G23160, G23170

敬畏

定義：

「敬畏」一詞指的是因看到偉大、有力和壯麗的事物而產生的驚奇和深深的尊敬感。

- 「可畏」這個詞用來形容某人或某事能激發敬畏之情。
- 先知以西結所見到的神榮耀的異象是「可畏的」或「令人驚嘆的」。
- 人類對神臨在的敬畏通常表現為：恐懼、匍匐或跪下、遮住臉和顫抖。

（另見：懼怕、榮耀）

參考經文：

- [歷代志上17:21](#)
- [創世記28:16-17](#)
- [希伯來書12:28](#)
- [詩篇22:23](#)
- [詩篇147:4-5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0366, H1481, H3372, H6206, H7227, G21240

敬畏

定義：

「敬畏」指的是對某人或某事物深刻、深厚的尊敬之情。「敬畏」某人或某事物是指對那個人或事物表現出敬畏之情。

- 敬畏的感覺可以從尊重被敬仰之人的行為中看出。
- 敬畏雅巍（和合本譯為：耶和華）是一種內在的敬畏，表現在遵守神的誠命上。
- 這個詞也可以翻譯為「懼怕和尊榮」或「真誠的尊重」。

（另見：害怕、尊貴、順服）

參考經文：

- [彼得前書1:15-17](#)
- [希伯來書11:7](#)
- [以賽亞書44:17](#)
- [詩篇5:7-8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3372, H3373, H3374, H4172, H6342, H7812, G01270, G17880, G21250, G24120, G53990, G54010